

79120

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2012

Autonome Provinz Bozen - Südtirol**DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 8. März 2012, Nr. 7

Überprüfungspflichtige Maschinen, Anlagen und Geräte

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 252 vom 27. Februar 2012 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Art. 1*Anwendungsbereich*

1. Diese Verordnung regelt die periodische Überprüfung von Aufzügen, Kränen und anderen kraftbetriebenen Hebemitteln, von elektrischen Anlagen, Schleudern, Drehleitern, fahrbaren Hebebühnen und Hängebrücken mit Winden, Druckanlagen, Hebemitteln, die mit einer Maschine gekoppelt und ausschließlich für den Zugang zu Arbeitsplätzen einschließlich der Inspektions- und Instandhaltungsstellen bestimmt sind, sowie von anderen laut den einschlägigen Arbeitssicherheitsvorschriften überprüfungspflichtigen Arbeitsmitteln; dies in Anwendung der Artikel 1 und 3 Absatz 1 Ziffer 10 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. März 1975, Nr. 474, in geltender Fassung.

Art. 2*Gemeinsame Bestimmungen*

1. Die Installation, die Inbetriebnahme und die Wartung der in Artikel 1 genannten Arbeitsmittel müssen nach den Bestimmungen der Richtlinie 95/16/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. Juni 1995, in geltender Fassung, nach den Bestimmungen zur Übernahme der Produktrichtlinien der Europäischen Union sowie nach den Herstellervorgaben erfolgen. Die Übereinstimmung mit den dort vorgesehenen grundlegenden Sicherheitsanforderungen ist durch die CE-Kennzeichnung und durch die CE-Konformitätserklärung nachzuweisen.

Decreti - Parte 1 - Anno 2012

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 8 marzo 2012, n. 7

Macchine, impianti ed apparecchi soggetti a verifiche periodiche

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 252 del 27 febbraio 2012

emana

il seguente regolamento:

Art. 1*Ambito di applicazione*

1. Il presente regolamento disciplina la verifica periodica di ascensori, gru ed altri apparecchi di sollevamento a motore, di impianti elettrici, idroestrattori e scale aeree ad inclinazione variabile, di ponti sviluppabili su carro e di ponti sospesi muniti di argano, di impianti a pressione, di apparecchi di sollevamento collegati ad una macchina e destinati esclusivamente all'accesso ai posti di lavoro, compresi i punti di ispezione e di manutenzione, e delle altre attrezzature soggette a verifica in virtù delle norme sulla sicurezza del lavoro, in applicazione degli articoli 1 e 3, comma 1, punto 10, del decreto del Presidente della Repubblica 28 marzo 1975, n. 474, e successive modifiche.

Art. 2*Norme comuni*

1. L'installazione, la messa in esercizio e la manutenzione delle attrezzature di cui all'articolo 1 devono avvenire in conformità alle disposizioni della direttiva 95/16/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 giugno 1995, e successive modifiche, alle disposizioni legislative e regolamentari di recepimento delle direttive di prodotto dell'Unione europea, nonché secondo le indicazioni del costruttore. La conformità ai requisiti essenziali di sicurezza ivi previsti è attestata dalla marcatura CE e dalla dichiarazione CE di conformità.

2. Die Arbeitsmittel, die nicht gemäß Absatz 1 gebaut sind, sowie jene, die den Arbeitnehmern vor Erlass der Bestimmungen zur Übernahme der Produktrichtlinien der Europäischen Union zur Verfügung gestellt wurden, müssen den allgemeinen Sicherheitsanforderungen laut den einschlägigen Gesetzen und Verordnungen des Staates entsprechen.

Art. 3
Meldung der Inbetriebnahme

1. Die Meldung der Inbetriebnahme des Arbeitsmittels, sofern gesetzlich vorgesehen, erfolgt auf Rechnung des Arbeitgebers oder Benutzers durch den Hersteller, Verkäufer, Installateur, Vermieter oder Verleiher bei der materiellen Übergabe desselben.

2. Der Arbeitgeber, welcher das Arbeitsmittel zu einem späteren Zeitpunkt in Betrieb setzen will, muss den Benutzer, Hersteller, Verkäufer, Installateur, Vermieter oder Verleiher benachrichtigen und die Meldung der Inbetriebnahme des Arbeitsmittels selbst vornehmen.

3. Die Meldung der Inbetriebnahme ist zwecks Zuteilung der entsprechenden Matrikelnummer an die örtliche Geschäftsstelle der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („INAIL“) zu richten.

4. Bei der ersten periodischen Überprüfung verfasst der hierzu beauftragte Rechtsträger, in der Folge Prüfer bezeichnet, den technischen Identifizierungsschein, welcher Bestandteil der Unterlagen des Arbeitsmittels ist.

5. Die Meldung der Inbetriebnahme laut den Absätzen 1 und 2 und der technische Identifizierungsschein laut Absatz 4 müssen den Standards entsprechen, die von den Bestimmungen über die Errichtung und Führung der einschlägigen öffentlichen Register festgelegt sind. Der technische Identifizierungsschein muss auf jeden Fall folgende Angaben enthalten: Firma des Herstellers und des Eigentümers, Ort der Installation, sofern diese ortsfest ist, Art und Modell des Arbeitsmittels, Fabriknummer und Baujahr, Leistungsvermögen, Datum und Nummer der Überarbeitung der Gebrauchsanleitung, Zertifizierung, CE-Konformitätserklärung, Erklärung über die korrekte Installation, sofern vorgesehen, sowie Kurzbeschreibung und wesentliche Merkmale des Arbeitsmittels.

2. Le attrezzature di lavoro realizzate senza osservare le disposizioni di cui al comma 1, e quelle messe a disposizione dei lavoratori antecedentemente all'emanazione delle disposizioni di recepimento delle direttive di prodotto dell'Unione europea, devono essere conformi ai requisiti generali di sicurezza stabiliti dalle pertinenti norme legislative e regolamentari dello Stato.

Art. 3
Dichiarazione di messa in esercizio

1. La dichiarazione di messa in esercizio dell'attrezzatura, ove prescritta per legge, è effettuata, per conto del datore di lavoro o dell'utilizzatore, dal produttore, venditore, installatore, noleggiatore o concedente in uso all'atto della materiale consegna dell'attrezzatura stessa.

2. Il datore di lavoro che intende mettere in esercizio l'attrezzatura in un momento successivo deve avvisare l'utilizzatore, il produttore, il venditore, l'installatore, il noleggiatore o il concedente in uso e provvedere alla dichiarazione di messa in esercizio dell'attrezzatura in proprio.

3. La dichiarazione di messa in esercizio deve essere inviata alla sede locale dell'INAIL al fine dell'attribuzione del relativo numero di matricola.

4. In occasione della prima verifica periodica, il soggetto all'uopo incaricato, di seguito denominato verificatore, compila la scheda tecnica di identificazione, che costituisce parte integrante della documentazione dell'attrezzatura di lavoro.

5. La dichiarazione di messa in esercizio di cui ai commi 1 e 2 e la scheda tecnica di identificazione di cui al comma 4 devono essere conformi agli standard stabiliti dalle norme sulla costituzione e gestione dei relativi registri pubblici. La scheda tecnica di identificazione deve in ogni caso riportare la ragione sociale del fabbricante e del proprietario, il luogo di installazione ove questa sia stabile, il tipo e il modello dell'attrezzatura, il numero di fabbrica e l'anno di costruzione, la capacità di lavoro, la data e il numero di revisione delle istruzioni per l'uso, la certificazione, la dichiarazione di conformità CE e la dichiarazione di corretta installazione, ove prevista, nonché la descrizione sommaria e le caratteristiche principali dell'attrezzatura.

Art. 4
Prüfverfahren

1. Beim Prüfverfahren sind die technischen Normen UNI CEI EN ISO/IEC 17020 und, sofern Laboranalysen notwendig sind, UNI CEI EN ISO/IEC 17025 zu beachten.
2. Die mit der periodischen Überprüfung betraute Person muss:
 - a) das Arbeitsmittel, die Anlage oder den Anlagenkomplex durch die entsprechenden Unterlagen identifizieren und dabei die Übereinstimmung mit den Angaben der Gebrauchsanleitung prüfen, den Namen des Herstellers, den Typ und die Fabriknummer des Gerätes oder der Anlage, das Baujahr und die für die periodischen Überprüfungen relevante Matrikelnummer erheben sowie in folgende Unterlagen Einsicht nehmen:
 - 1) CE-Konformitätserklärung,
 - 2) Erklärung über die korrekte Installation, sofern gesetzlich vorgeschrieben,
 - 3) Tabellen/Diagramme über die Tragfähigkeit, das Fassungsvermögen, den Druck oder die Geschwindigkeit, sofern vorgesehen,
 - 4) Diagramm der Arbeitsflächen, sofern vorgesehen,
 - 5) Gebrauchsanleitung,
 - b) prüfen, ob die Konfiguration des Arbeitsmittels oder der Anlage laut Gebrauchsanleitung des Herstellers möglich ist,
 - c) die ordnungsgemäße Führung des Kontrollregisters prüfen, sofern von den Bestimmungen zur Übernahme der einschlägigen Richtlinien der Europäischen Union vorgesehen, oder, in den übrigen Fällen, der Aufzeichnungen laut Artikel 71 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81,
 - d) den Erhaltungszustand des Arbeitsmittels oder der Anlage prüfen,
 - e) die Stabilität, die korrekte Installation und die Funktionstüchtigkeit des Arbeitsmittels, der Anlage oder des Anlagenkomplexes sowie die Betriebstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die korrekte Abfolge der Arbeitszyklen prüfen,
 - f) visuell und instrumentell die Unversehrtheit der Maschine, des Arbeitsmittels, der Anlage oder des Anlagenkomplexes gemäß den von den Gesetzen, Verordnungen oder technischen Normen bzw. vom Hersteller vorgegebenen Modalitäten prüfen, und zwar auch durch Zerlegung oder Innenbesichtigung, sofern vorgesehen.

Art. 4
Procedura di verifica

1. La procedura di verifica deve rispettare le norme tecniche UNI CEI EN ISO/IEC 17020 e, ove siano necessarie prove di laboratorio, le norme UNI CEI EN ISO/IEC 17025.
2. Durante la verifica periodica la persona che la esegue provvede a:
 - a) identificare l'attrezzatura di lavoro, l'impianto o l'insieme in base alla relativa documentazione, controllandone la rispondenza ai dati riportati nelle istruzioni per l'uso, rilevare il nome del costruttore, il tipo e numero di fabbrica dell'apparecchio o impianto, l'anno di costruzione, l'eventuale numero di matricola assegnato per le verifiche periodiche, e prendere visione della seguente documentazione:
 - 1) dichiarazione CE di conformità;
 - 2) dichiarazione di corretta installazione, ove prescritta per legge;
 - 3) tabelle/diagrammi di portata, di capacità, di pressione o di velocità, ove previsti;
 - 4) diagramma delle aree di lavoro, ove previsto;
 - 5) istruzioni per l'uso;
 - b) accertare che la configurazione dell'attrezzatura di lavoro o dell'impianto sia tra quelle previste nelle istruzioni per l'uso del fabbricante;
 - c) verificare la regolare tenuta del registro di controllo, ove previsto dalle disposizioni di recepimento delle direttive pertinenti dell'Unione europea o, negli altri casi, delle registrazioni di cui all'articolo 71, comma 9, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81;
 - d) controllare lo stato di conservazione dell'attrezzatura o dell'impianto;
 - e) effettuare le prove di stabilità, di corretta installazione e di funzionamento dell'attrezzatura di lavoro, dell'impianto o degli insiemi, di efficienza dei dispositivi di sicurezza e verificare la corretta sequenza dei cicli di lavoro;
 - f) verificare visivamente e strumentalmente l'integrità della macchina, dell'attrezzatura o dell'impianto o complesso secondo le modalità stabilite dalle vigenti disposizioni legislative, regolamentari o tecniche, ovvero prescritte dal fabbricante, anche a macchina o impianto smontato ovvero con visita interna, se prevista.

3. Sämtliche Unterlagen über die durchgeführten Überprüfungen müssen für mindestens zehn Jahre aufbewahrt werden. Eine Kopie des Prüfprotokolls und folgende Daten müssen im entsprechenden elektronischen Register eingetragen werden: Durchführung der Überprüfung aufgrund eines direkten Auftrags des Arbeitgebers oder aufgrund eines Auftrags der Aufsichtsbehörde, Überprüfungsdatum, Datum der nächsten periodischen Überprüfung, Name des Arbeitgebers, Art des Arbeitsmittels, der Anlage oder des Anlagenkomplexes, Name des Herstellers, Modell und Fabriknummer oder Matrikelnummer und, bei von einer benannten Stelle mit CE-Kennzeichen versehenen Arbeitsmitteln, Anlagen oder Anlagenkomplexen, entsprechende Identifikationsnummer.

4. Für die Identifikation des Arbeitsmittels, der Anlage oder des Anlagenkomplexes laut Absatz 2 Buchstabe a) und für die Verfassung des Prüfprotokolls sind die im Anhang zum Ministerialdekret vom 11. April 2011 enthaltenen Vordrucke zu verwenden.

Art. 5
Prüfer

1. Die periodische Überprüfung erfolgt durch:
- a) Rechtsträger, die von den zuständigen Ministerien befähigt wurden,
 - b) Personen, die ein Laureatsdiplom in Ingenieurwesen oder ein Reifezeugnis der Gewerbeoberschule samt Eintragung in der entsprechenden Berufskammer und eine einschlägige Berufserfahrung nachweisen; die notwendige Berufserfahrung beträgt mindestens zwei Jahre bei Besitz eines Fachlaureatsdiploms bzw. eines Laureatsdiploms nach der alten Studienordnung, mindestens drei Jahre bei Besitz eines Laureatsdiploms und mindestens fünf Jahre bei Besitz eines Reifezeugnisses,
 - c) Personen, die im Landesverzeichnis der Sicherheitsfachkräfte laut Landesgesetz vom 27. Oktober 1988, Nr. 41, in geltender Fassung, eingetragen sind, eine einschlägige Berufserfahrung von mindestens zehn Jahren nachweisen und einen geeigneten Berufsbildungskurs besucht haben. Die zehnjährige Berufserfahrung und die Eignung des Berufsbildungskurses werden vom Direktor oder von der Direktorin der Landesabteilung Arbeit festgestellt.

3. Tutti i documenti relativi all'attività di verifica devono essere conservati per un periodo di almeno dieci anni. Una copia del verbale di verifica e i seguenti dati devono essere riportati nell'apposito registro informatizzato: regime di effettuazione della verifica in affidamento diretto da parte del datore di lavoro oppure in affidamento da parte dell'organo di vigilanza, data della verifica, data della successiva verifica periodica, nome del datore di lavoro, tipo di attrezzatura, di impianto o insieme, nome del costruttore, modello e numero di fabbrica o di matricola e, per le attrezzature, impianti od insiemi certificati CE da parte di organismi notificati, il relativo numero di identificazione.

4. Per l'identificazione dell'attrezzatura, dell'impianto o dell'insieme di cui al comma 2, lettera a), e per la redazione del verbale di verifica deve essere utilizzata la modulistica allegata al decreto ministeriale dell'11 aprile 2011.

Art. 5
Soggetti verificatori

1. La verifica periodica è eseguita:
- a) dai soggetti abilitati dai competenti ministeri;
 - b) da persone laureate in ingegneria o con diploma di perito industriale ed iscritte al relativo ordine o collegio professionale, che abbiano acquisito nelle specifiche attività tecnico-professionali un'esperienza almeno biennale se in possesso di laurea magistrale o specialistica ovvero di laurea del vecchio ordinamento, un'esperienza almeno triennale se in possesso di laurea e almeno quinquennale se diplomate;
 - c) da persone iscritte nell'elenco provinciale degli esperti della sicurezza di cui alla legge provinciale 27 ottobre 1988, n. 41, e successive modifiche, che documentino un'esperienza di almeno dieci anni nell'attività di verifica e che abbiano frequentato un idoneo corso di formazione professionale. L'esperienza professionale decennale e l'idoneità del corso di formazione professionale sono accertati dal direttore o dalla direttrice della Ripartizione provinciale Lavoro.

2. Wer ein Reifezeugnis der Gewerbeoberschule besitzt und wer im Landesverzeichnis der Sicherheitsfachkräfte eingetragen ist, darf nicht die periodische Überprüfung der Aufzüge und Lastenaufzüge für Baustellen mit vertikal geführter Kabine oder Ladebühne durchführen.

Art. 6
Voraussetzungen der Prüfer

1. Die Prüfer, die von den zuständigen Ministerien als befähigte Rechtsträger bereits anerkannt wurden, müssen keine weiteren Voraussetzungen erfüllen.

2. Die Prüfer, welche die periodische Überprüfung gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) vornehmen, müssen folgende weitere Voraussetzungen erfüllen:

- a) Eintragung bei der Handelskammer für diese Überprüfungstätigkeit bzw. Eintragung in der Berufskammer,
- b) Eintragung im Landesverzeichnis der Sicherheitsfachkräfte laut Landesgesetz vom 27. Oktober 1988, Nr. 41, in geltender Fassung,
- c) Übereinstimmung mit der Norm UNI CEI EN ISO/IEC 17020, bescheinigt durch Akkreditierung als Inspektionsstelle vom Typ A seitens einer gemäß Verordnung (EG) Nr. 765/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. Juli 2008 anerkannten Akkreditierungsstelle oder entsprechend nachgewiesen,
- d) Implementierung eines operativen Verfahrens für die technische und verwaltungsmäßige Durchführung der Überprüfungen und für die Ausstellung der Überprüfungsbestätigungen,
- e) Abschluss einer Haftpflichtversicherung für die Überprüfungstätigkeit mit einer Deckungshöchstsumme von mindestens 5 Millionen Euro pro Jahr und 3 Millionen Euro je Schadensfall,
- f) volle Kenntnis der einschlägigen technischen Normen.

3. Die Landesabteilung Arbeit kann auch durch einen hierzu beauftragten Rechtsträger prüfen, ob die genannten Voraussetzungen erfüllt bzw. weiterhin erfüllt sind.

4. Die periodischen Überprüfungen von Arbeitsmitteln, Anlagen, Anlagenkomplexen oder Teilen davon, die dazu bestimmt sind, außerhalb Südtirols eingesetzt, verkauft, vermietet oder verliehen zu werden, müssen Rechtsträgern anvertraut werden, die von den zuständigen Ministerien befähigt wurden.

2. Le persone in possesso del diploma di perito industriale e quelle iscritte nell'elenco provinciale degli esperti della sicurezza non possono effettuare la verifica degli ascensori e montacarichi da cantiere con cabina o piattaforma guidata verticalmente.

Art. 6
Requisiti dei soggetti verificatori

1. I verificatori già riconosciuti dai competenti ministeri come soggetti abilitati non devono possedere ulteriori requisiti.

2. I verificatori che eseguono le verifiche periodiche ai sensi delle disposizioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettere b) e c), devono essere in possesso dei seguenti ulteriori requisiti:

- a) iscrizione alla Camera di commercio per attività di verifica ovvero iscrizione all'ordine o collegio professionale;
- b) iscrizione nell'elenco provinciale degli esperti della sicurezza di cui alla legge provinciale 27 ottobre 1988, n. 41, e successive modifiche;
- c) conformità alla norma UNI CEI EN ISO/IEC 17020, certificata dall'accREDITAMENTO quale organismo di ispezione di tipo A da parte di un ente di accREDITAMENTO riconosciuto ai sensi del regolamento (CE) n. 765/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 9 luglio 2008, o adeguatamente documentata;
- d) implementazione di una procedura operativa per l'iter tecnico ed amministrativo delle verifiche e il rilascio delle attestazioni di verifica;
- e) polizza assicurativa per responsabilità civile derivante dall'attività di verifica con massimale non inferiore a 5 milioni di euro per anno e a 3 milioni di euro per sinistro;
- f) piena conoscenza delle norme tecniche di riferimento.

3. La Ripartizione provinciale Lavoro ha la facoltà di controllare, anche tramite soggetto all'uopo delegato, la sussistenza e la permanenza nel tempo dei requisiti suindicati.

4. Le verifiche periodiche di attrezzature, impianti o insiemi di impianti o di loro parti, destinati ad essere usati, venduti, noleggiati o prestati fuori dal territorio provinciale, devono essere affidate a soggetti abilitati dai competenti ministeri.

Art. 7
Aufzüge

1. Der Eigentümer oder Betreiber der Aufzugsanlage muss mit deren Wartung eine im Landesverzeichnis der Aufzugswartungsfachleute eingeschriebene Person oder eine spezialisierte Firma beauftragen, die sie mit befähigtem Personal durchführt. Der Eigentümer oder Betreiber muss die Aufzugsanlage außerdem der in Absatz 5 genannten Sicherheitsprüfung unterziehen. Der mit der Wartung beauftragte Rechtsträger, in der Folge Wartungsperson bezeichnet, muss periodisch je nach den Erfordernissen der Anlage:

- a) die Betriebstüchtigkeit der mechanischen und elektrischen Vorrichtungen und insbesondere der Etagentüren und der Verriegelungen überprüfen,
- b) den Erhaltungszustand der Seile und der Ketten überprüfen,
- c) die normale Reinigung und Schmierung der Aufzugsteile durchführen.

2. Mindestens halbjährlich bei Aufzügen und mindestens jährlich bei Lastenaufzügen muss die Wartungsperson:

- a) die Betriebstüchtigkeit der Fangvorrichtung, des Geschwindigkeitsbegrenzers und der anderen Sicherheitsvorrichtungen überprüfen,
- b) die Seile, die Ketten und ihre Befestigungen genau überprüfen,
- c) die Bestandteile der hydraulischen Anlage samt Leitungen, Zylinder und Kolben genau überprüfen,
- d) die Isolierung der Elektroanlage und die Wirksamkeit der Erdungsanlagen überprüfen,
- e) die Ergebnisse dieser Überprüfungen in den vorgesehenen Unterlagen eintragen.

3. Die Wartungsperson veranlasst unverzüglich die Reparatur oder den Ersatz der schadhafte oder abgenutzten Teile und überprüft die entsprechende Durchführung. Bei Feststellung einer Gefahr stellt die Wartungsperson den Aufzugsbetrieb sofort ein, und zwar bis die Anlage repariert ist, und benachrichtigt den Eigentümer und die Landesabteilung Arbeit.

4. Die Notmaßnahmen obliegen der Wartungsperson, mit Ausnahme der von Hand durchzuführenden Maßnahmen, die auch von anderen unterwiesenen und befugten Personen vorgenommen werden dürfen.

5. Die Aufzugsanlagen müssen im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 30. April 1999, Nr. 162, in geltender Fassung, einer

Art. 7
Ascensori

1. Il proprietario o l'esercente dell'ascensore deve affidarne la manutenzione ad una persona iscritta nell'elenco provinciale dei manutentori d'ascensore o ad una ditta specializzata, la quale vi provvede mediante personale abilitato. Il proprietario o l'esercente deve altresì sottoporre l'ascensore alla verifica di sicurezza di cui al comma 5. Spetta al soggetto incaricato della manutenzione, di seguito denominato manutentore, provvedere periodicamente, secondo le esigenze dell'impianto:

- a) alla verifica del regolare funzionamento dei dispositivi meccanici ed elettrici e, in particolare, del regolare funzionamento delle porte dei piani e delle serrature;
- b) alla verifica dello stato di conservazione delle funi e delle catene;
- c) alle normali operazioni di pulizia e di lubrificazione delle parti dell'ascensore.

2. Almeno una volta ogni sei mesi in caso di ascensori e almeno una volta all'anno in caso di montacarichi, il manutentore provvede a:

- a) verificare la funzionalità del paracadute, del limitatore di velocità e degli altri dispositivi di sicurezza;
- b) verificare minutamente le funi, le catene e i loro attacchi;
- c) verificare minutamente i componenti del circuito idraulico, ivi compresa la tubazione, il cilindro ed il pistone;
- d) verificare l'isolamento dell'impianto elettrico e l'efficienza dei collegamenti di terra;
- e) annotare i risultati delle suddette verifiche nella documentazione prevista.

3. Il manutentore prescrive tempestivamente la riparazione o la sostituzione delle parti difettose o logorate e verificarne l'esecuzione. Qualora rilevi un pericolo in atto, il manutentore sospende immediatamente il servizio dell'elevatore, fino a quando l'impianto non sia stato riparato, informandone il proprietario e la Ripartizione provinciale Lavoro.

4. Spetta al manutentore provvedere alle manovre di emergenza, ad eccezione di quella a mano, che può essere eseguita anche da altre persone appositamente istruite ed autorizzate.

5. Gli ascensori devono essere sottoposti ad una verifica di sicurezza da parte di un organismo notificato, ai sensi del decreto del Presidente del-

Sicherheitsprüfung durch eine benannte Stelle unterzogen werden. Diese Prüfung ist mindestens alle drei Jahre vorzunehmen.

6. Unregelmäßigkeiten vonseiten des Wartungsbetriebs bei der Wartung und bei den Sicherheitsprüfungen sind der Landesabteilung Arbeit zu melden.

Art. 8

Landesverzeichnis der Aufzugswartungsfachleute

1. Die Landesabteilung Arbeit führt das Landesverzeichnis der Aufzugswartungsfachleute, in welches jene Sachkundigen eingetragen werden können, die:

- a) mindestens eine einjährige Arbeitserfahrung bei einer Fachfirma für Aufzüge und eine entsprechende theoretische und praktische Eignungsprüfung bestanden haben,
- b) die Eignungsbescheinigung laut Artikel 15 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 30. April 1999, Nr. 162, in geltender Fassung, besitzen.

Art. 9

Elektrische Anlagen

1. Die elektrischen Anlagen, und zwar Erdungsanlagen, Blitzschutzanlagen und explosionsgeschützte Anlagen, sind nach den anerkannten Regeln der Technik zu planen, sofern vorgeschrieben, sowie in Betrieb zu setzen und zu halten. Sie sind mit Bauteilen auszuführen, die den Bestimmungen zur Übernahme der einschlägigen Richtlinien der Europäischen Union entsprechen. Die Übereinstimmung mit den dort vorgesehenen grundlegenden Sicherheitsanforderungen ist durch die CE-Kennzeichnung und durch die CE-Konformitätserklärung nachzuweisen.

2. Der Installateur oder der mit der Abnahme beauftragte Sachverständige setzt die elektrische Anlage in Betrieb, nachdem er sie kontrolliert und überprüft hat.

3. Die Wartung und die Sicherheitsprüfungen der elektrischen Anlage sind gemäß Vorgabe der Bauteilehersteller sowie bei Verschleiß und nach Abänderungen durchzuführen.

la Repubblica 30 aprile 1999, n. 162, e successive modifiche, da effettuarsi almeno ogni tre anni.

6. Le irregolarità nella manutenzione e nelle verifiche di sicurezza da parte della ditta di manutenzione devono essere denunciate alla Ripartizione provinciale Lavoro.

Art. 8

Elenco provinciale dei manutentori di ascensori

1. La Ripartizione provinciale Lavoro tiene l'elenco provinciale dei manutentori di ascensori, nel quale è iscritto:

- a) chi ha almeno un anno di esperienza lavorativa presso una ditta d'ascensori specializzata e ha superato un apposito esame teorico e pratico di abilitazione;
- b) chi è in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 15 del decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1999, n. 162, e successive modifiche.

Art. 9

Impianti elettrici

1. Gli impianti elettrici, quali gli impianti di messa a terra, gli impianti di protezione contro le scariche atmosferiche e le installazioni elettriche anti-deflagranti, devono essere progettati, se prescritto, nonché messi e tenuti in servizio secondo le regole di buona tecnica. Vanno utilizzati componenti conformi alle norme di recepimento delle direttive dell'Unione europea in materia. La conformità ai requisiti essenziali di sicurezza ivi previsti è attestata dalla marcatura CE e dalla dichiarazione CE di conformità.

2. L'installatore o il collaudatore incaricato mette in servizio l'impianto elettrico dopo averlo controllato e verificato.

3. La manutenzione e le verifiche di sicurezza dell'impianto elettrico vanno effettuate secondo le indicazioni dei costruttori dei componenti nonché in caso di usura e di modifiche.

Art. 10

Andere Geräte und Anlagen

1. Die periodischen Überprüfungen von Kränen und anderen kraftbetriebenen Hebemitteln, von Schleudern, Drehleitern, fahrbaren Hebebühnen, Hängebrücken mit Winden, Druckanlagen und mit einer Maschine gekoppelten Hebemitteln, die ausschließlich für den Zugang zu Arbeitsplätzen bestimmt sind, müssen vom Prüfer gemäß Herstellervorgabe auf der Grundlage der Gefahrenbeurteilung und unter Berücksichtigung der Betriebsstunden und der Abnutzung des Geräts oder der Anlage zu den vorgesehenen Fälligkeiten vorgenommen werden.

Art. 11

Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 2. März 1999, Nr. 7, ist aufgehoben.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 8. März 2012

DER LANDESHAUPTMANN
DR. LUIS DURNWALDER

Art. 10

Altri apparecchi e impianti

1. Le verifiche periodiche delle gru e degli altri apparecchi di sollevamento a motore, degli idroestrattori, delle scale aeree ad inclinazione variabile, dei ponti sviluppabili su carro, dei ponti sospesi muniti di argano, degli impianti a pressione e degli apparecchi di sollevamento collegati ad una macchina e destinati esclusivamente all'accesso ai posti di lavoro, devono essere effettuate dal verificatore secondo le indicazioni del costruttore, sulla base della valutazione di rischio e tenuto conto delle ore di funzionamento e delle condizioni d'usura dell'apparecchio o dell'impianto, e, comunque, con la periodicità prestabilita.

Art. 11

Abrogazione

1. Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 2 marzo 1999, n 7, è abrogato

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 8 marzo 2012

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. LUIS DURNWALDER

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. März 1975, Nr. 474, beinhaltet die Durchführungsbestimmungen zum Statut für die Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet Hygiene und Gesundheitswesen.

Der Text von Artikel 1 und 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. März 1975, Nr. 474, in geltender Fassung lautet wie folgt:

Artikel 1

(1) Die Befugnisse der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Hygiene und des Gesundheitswesens einschließlich der Gesundheits- und Krankenhausfürsorge, die sowohl unmittelbar von den Zentral- und Außenstellen des Staates als auch durch gesamtstaatliche oder überprovinziale öffentliche Anstalten und Institute ausgeübt wurden, und die bisher der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Gesundheits- und Krankenhausfürsorge zustehenden Befugnisse werden für das entsprechende Gebiet von den Provinzen Trient und Bozen unter Beachtung der Bestimmungen dieses Dekretes ausgeübt.

(2) In den Befugnissen nach dem vorstehenden Absatz sind auch die Arbeitshygiene und die Arbeitsmedizin sowie die Verhütung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten inbegriffen.¹⁾

(3) Für die im vorstehenden Absatz angeführten Ziele sind im besonderen die Zuständigkeiten und Befugnisse nach den Artikeln 8 und 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. März 1955, Nr. 520, zugewiesen.¹⁾

(4) Unter die Befugnisse laut Abs. 1 fallen auch die Aufgaben der gesundheitlichen Betreuung der in Strafanstalten inhaftierten oder eingewiesenen Personen sowie jene im Zusammenhang mit der Jugendrechtspflege; zu den oben genannten Aufgaben zählen auf jeden Fall jene betreffend die Rückerstattung an die therapeutischen Gemeinschaften – sei es für Drogensüchtige sei es für Kinder und Jugendliche mit psychischen Störungen – der Kosten für den Unterhalt, die Pflege und die ärztliche Betreuung der inhaftierten Personen laut Art. 96 Abs. 6 und 6/bis des mit Dekret

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Repubblica 28 marzo 1975, n. 474, reca norme di attuazione dello statuto per la regione Trentino-Alto Adige in materia di igiene e sanità.

Il testo degli articoli 1 e 3 del decreto del Presidente della Repubblica 28 marzo 1975, n. 474, e successive modifiche ed integrazioni è il seguente:

Articolo 1

(1) Le attribuzioni dell'amministrazione dello Stato in materia di igiene e sanità, ivi compresa l'assistenza sanitaria ed ospedaliera, esercitate sia direttamente dagli organi centrali e periferici dello Stato sia per il tramite di enti e di istituti pubblici a carattere nazionale o sovra-provinciale e quelle già spettanti alla regione Trentino-Alto Adige in materia di assistenza sanitaria ed ospedaliera sono esercitate, per il rispettivo territorio, dalle province di Trento e di Bolzano con l'osservanza delle norme del presente decreto.

(2) Nelle attribuzioni di cui al precedente comma sono comprese anche l'igiene e medicina del lavoro, nonché la prevenzione degli infortuni sul lavoro e delle malattie professionali.¹⁾

(3) Ai fini di cui al comma precedente, spettano in particolare i poteri e le facoltà di cui agli articoli 8 e 9 del decreto del Presidente della Repubblica 19 marzo 1955, n. 520.¹⁾

(4) Rientrano altresì nelle attribuzioni di cui al primo comma anche le funzioni di assistenza sanitaria ai detenuti e agli internati negli istituti penitenziari nonché quelle relative ai servizi minorili per la giustizia; tra le predette funzioni sono comunque comprese quelle concernenti il rimborso alle comunità terapeutiche, sia per i tossicodipendenti che per i minori affetti da disturbi psichici, delle spese sostenute per il mantenimento, la cura e l'assistenza medica dei detenuti di cui all'articolo 96, commi 6 e 6-bis, del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre

des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990 , Nr. 309 erlassenen Einheitstextes sowie für die von der Justizbehörde verfügte Unterbringung der Minderjährigen und Jugendlichen laut Art. 24 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 28. Juli 1989, Nr. 272 in den oben erwähnten Gemeinschaften. Unangetastet bleiben die Zuständigkeiten der staatlichen Organe für die Gewährleistung der Sicherheit in den Gesundheitseinrichtungen innerhalb der Strafanstalten und in den externen Pflegeeinrichtungen, in denen die inhaftierten und die eingewiesenen Personen betreut werden. Zur Gewährleistung der notwendigen Koordination zwischen den Gesundheitsdiensten, der Gefängnisverwaltung und der Jugendstrafrechtspflege werden zwischen den zuständigen Landes- und Staatsorganen spezielle Vereinbarungen getroffen.²⁾

¹⁾ Die Absätze 2 und 3 wurden angefügt durch Artikel 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 197.

²⁾ Absatz 4 wurde hinzugefügt durch Artikel 1 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes 19. November 2010, Nr. 252.

Artikel 3

(1) Aufrecht bleiben die Zuständigkeiten der staatlichen Organe in Bezug auf:

1. internationale Beziehungen auf dem Sachgebiet der Gesundheits- und Krankenhausfürsorge einschließlich der internationalen Prophylaxe;
2. Gesundheitsfürsorge im Flugverkehr und an den Grenzen einschließlich der Quarantänemaßnahmen;
3. Universitätskliniken und universitäre Institute für stationäre Anstaltspflege und Heilbehandlung und mit Dekret des Gesundheitsministers im Einvernehmen mit dem Minister für den öffentlichen Unterricht nach Anhören der betroffenen Provinz als wissenschaftlich anerkannte Institute für stationäre Anstaltspflege und Heilbehandlung;
4. wissenschaftliche Forschungen und Versuche von gesamtstaatlicher Bedeutung, die von eigenen Instituten betreffend Ursprung und Entwicklung der Krankheiten, Vorbeugung dagegen und Heilbehandlung durchgeführt werden;
5. Erzeugung, Handel, Verkauf und Werbung in bezug auf chemische Erzeugnisse, die in der Medizin verwendet werden, pharmazeutische Produkte, Galenika, Arzneimittelspezialitäten, Impfstoffen, Viren, Sera, Toxine und gleichgestellte Erzeugnisse, Haemoderivate, Hilfsmittel im ärztlich-chirurgischen Bereich und gleichgestellte Erzeugnisse;
6. Anbau, Erzeugung, Anwendung, Großhandel, Einfuhr, Ausfuhr und Transit, Ankauf, Lagerung und Verabreichung von Suchtgiften und psychoaktiven Substanzen und deren Derivaten;

1990, n. 309, e per il collocamento nelle medesime comunità dei minorenni e dei giovani di cui all'articolo 24 del decreto legislativo 28 luglio 1989, n. 272, disposto dall'autorità giudiziaria. Restano ferme le competenze in capo agli organi statali in materia di sicurezza all'interno delle strutture sanitarie ubicate negli istituti penitenziari e nell'ambito dei luoghi esterni di cura ove siano ricoverati i detenuti e gli internati. Al fine di assicurare il necessario coordinamento tra servizi sanitari e amministrazione penitenziaria e giustizia minorile saranno definite apposite intese tra i competenti organi provinciali e statali.²⁾

¹⁾ I commi 2 e 3 sono stati aggiunti dall'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica 26 gennaio 1980, n. 197.

²⁾ Il comma 4 è stato aggiunto dall'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 19 novembre 2010, n. 252.

Articolo 3

(1) Restano ferme le competenze degli organi statali in ordine:

1. ai rapporti internazionali in materia di assistenza sanitaria ed ospedaliera, ivi compresa la profilassi internazionale;
2. alla sanità aerea e di frontiera ivi comprese le misure quarantenarie;
3. alle cliniche ed istituti universitari di ricovero e cura ed agli istituti di ricovero e cura riconosciuti a carattere scientifico con decreto del Ministro per la sanità di concerto con il Ministro per la pubblica istruzione, sentita la provincia interessata;
4. alla ricerca e sperimentazione scientifica di rilevanza nazionale svolte da appositi istituti in ordine all'origine, evoluzione, prevenzione e cura delle malattie;
5. alla produzione, commercio, vendita e pubblicità dei prodotti chimici usati in medicina, dei preparati farmaceutici, preparati galenici, specialità medicinali, vaccini, virus, sieri, tossine e prodotti assimilati, emoderivati, presidi medico-chirurgici e prodotti assimilati;
6. alla coltivazione, produzione, impiego, commercio all'ingrosso, importazione, esportazione e transito, acquisto, detenzione e somministrazione di sostanze stupefacenti e di sostanze psicoattive e loro derivati;

- | | |
|--|---|
| <p>7. Herstellung von und Handel mit Diätprodukten und Nahrungsmitteln für Kleinkinder; hygienisch gesundheitliche Aspekte: der Erzeugung von und des Handels mit Lebensmitteln und Getränken und entsprechenden Zusätzen, Farbstoffen, Surrogaten und Ersatzmitteln; der Pflanzenschutzmittel und der Wirkstoffe zum Schutz eingelagerter Lebensmittel; der Futtermittel, Ergänzungs- und Zusatzstoffe in der Tierfütterung;</p> <p>8. Erzeugung und friedliche Verwendung der Kernenergie;</p> <p>9. Sanitätsberufe, Berufskammern und -vereinigungen sowie Befähigungsprüfungen für die Ausübung des Arztberufes in den Krankenhäusern; in der Provinz Bozen können diese Prüfungen unter Beachtung des Artikels 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 197, abgehalten werden; die Befugnis zur Abhaltung der genannten Prüfungen wird auf die Provinz Trient ausgedehnt;³⁾</p> <p>10. Zulassung von Maschinen, Anlagen und persönlicher Schutzausrüstung; es handelt sich nicht um eine Tätigkeit im Sinne einer Zulassung, wenn Überprüfungen und Kontrollen an Maschinen, Anlagen und Schutzausrüstung vorgenommen werden, die in der Region vorhanden sind;³⁾</p> <p>11. Aufsicht über die Anwendung der Bestimmungen betreffend die Sozialfürsorge und die Sozialversicherungen;</p> <p>12. Kontrolle und Schutz der Arbeit mit Ausnahme der Befugnisse der Provinzen im Sinne des Artikels 9 Ziffern 4 und 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 sowie jener betreffend die Ausübung der im Artikel 10 desselben Dekretes des Präsidenten der Republik vorgesehenen Zuständigkeit der Provinzen;⁴⁾</p> <p>13. militärische Sanitätsorganisation;⁴⁾</p> <p>14. Sanitätsdienste für die Streitkräfte und die Polizei, für die Korps der Justizwachbeamten und für das gesamtstaatliche Feuerwehrcorps sowie Dienste der autonomen Verwaltung der Staatsbahnen betreffend die fachlich-sanitäre Feststellung des Allgemeinzustandes ihrer Bediensteten.⁴⁾</p> | <p>7. alla produzione e commercio dei prodotti dietetici e degli alimenti per la prima infanzia; agli aspetti igienico sanitari: della produzione, commercio di sostanze alimentari e bevande e dei relativi additivi, coloranti, surrogati e succedanei; dei fitofarmaci e dei presidi delle derrate alimentari immagazzinate; dei mangimi, integratori ed additivi nell'alimentazione degli animali;</p> <p>8. alla produzione ed impiego pacifico dell'energia nucleare;</p> <p>9. alle professioni sanitarie, agli ordini e collegi professionali ed agli esami di idoneità per l'esercizio della professione medica negli ospedali; nella provincia di Bolzano, tali esami possono essere effettuati osservandosi l'art. 5 del decreto del Presidente della Repubblica 26 gennaio 1980, n. 197; la facoltà di organizzare i predetti esami è estesa alla provincia di Trento;³⁾</p> <p>10. alla omologazione di macchine, di impianti e di mezzi personali di protezione; non è attività di omologazione quella di verifica e controllo di macchine, impianti e mezzi installati nella regione;³⁾</p> <p>11. alla vigilanza per l'applicazione delle norme relative alla previdenza e alle assicurazioni sociali;</p> <p>12. alla vigilanza e tutela del lavoro eccettuate le attribuzioni delle province ai sensi dell'art. 9, numeri 4 e 5 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, nonché quelle inerenti all'esercizio della competenza provinciale prevista dall'art. 10 del medesimo decreto del Presidente della Repubblica;⁴⁾</p> <p>13. all'organizzazione sanitaria militare;⁴⁾</p> <p>14. ai servizi sanitari istituiti per le Forze armate ed i corpi di polizia, per il Corpo degli agenti di custodia e per il Corpo nazionale dei vigili del fuoco, nonché ai servizi dell'Azienda autonoma delle ferrovie dello Stato relativi all'accertamento tecnico-sanitario delle condizioni del personale dipendente.⁴⁾</p> |
|--|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>³⁾ Ziffer ersetzt durch Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. März 1992, Nr. 267.</p> <p>⁴⁾ Ziffer angefügt durch Artikel 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 197.</p> | <p>³⁾ Numero così sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267.</p> <p>⁴⁾ Numero aggiunto dall'articolo 2 del decreto del Presidente della Repubblica 26 gennaio 1980, n. 197.</p> |
|--|--|

Anmerkungen zum Artikel 2:

Die Richtlinie 95/16/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. Juni 1995, in geltender Fassung, beinhaltet Vorschriften zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Aufzüge.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das gesetzesvertretende Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, betrifft die Durchführung des Artikels 1 des Gesetzes vom 3. August 2007, Nr. 123, in Sachen Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz.

Der Text von Artikel 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, lautet wie folgt:

Artikel 71⁵⁾
Pflichten des Arbeitgebers

(1) Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmern Gerätschaften zur Verfügung, welche die Voraussetzungen gemäß vorhergehendem Artikel erfüllen, mit Bezug auf Gesundheit und Sicherheit geeignet sind oder zu diesem Zwecke angepasst wurden und welche gemäß den Gesetzesvorschriften zur Umsetzung der gemeinschaftlichen Richtlinien verwendet werden müssen.

(2) Bei der Auswahl der Arbeitsmittel berücksichtigt der Arbeitgeber:

- a) die besonderen Bedingungen und Eigenschaften der zu verrichtenden Arbeiten;
- b) die am Arbeitsumfeld gegebenen Risiken;
- c) die Risiken, die sich aus dem Einsatz dieser Arbeitsmittel ergeben;
- d) die Risiken aus Interferenzen mit anderen Geräten, die bereits verwendet werden.

(3) Um die mit der Verwendung der Arbeitsmittel verbundenen Risiken soweit wie möglich einzuschränken und zu vermeiden, dass diese Mittel für Tätigkeiten und unter Bedingungen verwendet werden, für die sie nicht geeignet sind, ergreift der Arbeitgeber angemessene technische und organisatorische Maßnahmen, zu denen auch die Maßnahmen laut Anlage 6 gehören.

(4) Der Arbeitgeber ergreift die erforderlichen Maßnahmen,

- a) damit die Arbeitsmittel:
 - 1) nach den Anleitungen des Herstellers eingebaut und verwendet werden;
 - 2) angemessen gewartet werden, damit sie auch langfristig die Sicherheitsanforderungen laut Artikel 71 erfüllen und gegebenenfalls mit zweckdienlichen Betriebsanleitungen und Wartungsbuch versehen sind;
 - 3) immer den neuesten Mindestvoraussetzungen für die Sicherheit entsprechen, die mit spezifischer Verordnung laut Vorschriften gemäß Artikel 18, Absatz 1, Buchstabe z) festgelegt werden;

Note all'articolo 2:

La direttiva 95/16/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 giugno 1995, e successive modifiche, contiene disposizioni per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative agli ascensori.

Note all'articolo 4:

Il decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, riguarda l'attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.

Il testo dell'articolo 71 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, è il seguente:

Articolo 71⁵⁾
Obblighi del datore di lavoro

(1) Il datore di lavoro mette a disposizione dei lavoratori attrezzature conformi ai requisiti di cui all'articolo precedente, idonee ai fini della salute e sicurezza e adeguate al lavoro da svolgere o adattate a tali scopi che devono essere utilizzate conformemente alle disposizioni legislative di recepimento delle direttive comunitarie.

(2) All'atto della scelta delle attrezzature di lavoro, il datore di lavoro prende in considerazione:

- a) le condizioni e le caratteristiche specifiche del lavoro da svolgere;
- b) i rischi presenti nell'ambiente di lavoro;
- c) i rischi derivanti dall'impiego delle attrezzature stesse;
- d) i rischi derivanti da interferenze con le altre attrezzature già in uso.

(3) Il datore di lavoro, al fine di ridurre al minimo i rischi connessi all'uso delle attrezzature di lavoro e per impedire che dette attrezzature possano essere utilizzate per operazioni e secondo condizioni per le quali non sono adatte, adotta adeguate misure tecniche ed organizzative, tra le quali quelle dell'allegato VI.

4) Il datore di lavoro prende le misure necessarie affinché:

- a) le attrezzature di lavoro siano:
 - 1) installate ed utilizzate in conformità alle istruzioni d'uso;
 - 2) oggetto di idonea manutenzione al fine di garantire nel tempo la permanenza dei requisiti di sicurezza di cui all'articolo 70 e siano corredate, ove necessario, da apposite istruzioni d'uso e libretto di manutenzione;
 - 3) assoggettate alle misure di aggiornamento dei requisiti minimi di sicurezza stabilite con specifico provvedimento regolamentare adottato in relazione alle prescrizioni di cui all'articolo 18, comma 1, lettera z);

- b) das vorgesehene Kontrollregister der Arbeitsmittel richtig geführt und aktualisiert wird.

(5) Die Änderungen, die an den in Artikel 1, Absatz 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 24. Juli 1996, Nr. 459, angeführten Maschinen zur Verbesserung ihrer Sicherheitsbedingungen mit Bezug auf die Regelung des Absatzes 1, bzw. des Absatzes 4, Buchstabe a) Nummer 3) vorgenommen wurden und nicht die vom Hersteller vorgesehene Art und Weise der Verwendung oder Leistung ändern, gelten nicht als In-Verkehr-Bringen im Sinne von Artikel 1 Absatz 3 zweiter Satz.⁶⁾

(6) Der Arbeitgeber ergreift die erforderlichen Maßnahmen, damit der Arbeitsplatz und die Position der Arbeitnehmer während der Verwendung der Mittel den Sicherheitsanforderungen und ergonomischen Grundsätzen entsprechen.

(7) Falls für die Verwendung der Arbeitsmittel wegen spezifischer Risiken besondere Kenntnisse oder die Übernahme besonderer Verantwortung erforderlich sind, ergreift der Arbeitgeber die erforderlichen Maßnahmen, damit:

- a) die Verwendung des Arbeitsmittels den damit beauftragten Arbeitnehmern vorbehalten bleibt, welche eine angemessene Information, Ausbildung und Schulung genossen haben;⁶⁾
- b) Reparatur-, Umbau- oder Wartungsarbeiten nur von eigens qualifizierten Arbeitnehmern durchgeführt werden.

(8) Unbeschadet der Vorschriften des Absatzes 4 sorgt der Arbeitgeber laut den vom Hersteller gelieferten Angaben, bzw. in Ermangelung derselben, laut den Angaben aus technischen Normen oder guter Praxis oder Richtlinien, dafür, dass:⁶⁾

- a) die Arbeitsmittel, deren Sicherheit von den Einbaubedingungen abhängig ist, anfangs (nach dem Einbau und vor der Inbetriebsetzung) sowie nach jedem Aufbau auf einer neuen Baustelle oder an einem neuen Ort einer Kontrolle unterzogen werden, um die korrekte Installation und die Funktionsfähigkeit abzusichern;⁶⁾
- b) die Mittel, die Einwirkungen unterliegen, können auslösende Abnutzungen verursachen können, welche gefährliche Situationen verursachen können, müssen folgenden Kontrollen unterzogen werden:
1. regelmäßigen Kontrolleingriffen in Zeitabständen, die aufgrund der Hinweise der Hersteller, bzw. der Regeln der guten Technik festgelegt werden, oder, in Ermangelung, von guten technischen Lösungen ableitbar sind;⁶⁾
 2. außerordentlichen Kontrolleingriffen, um die Beibehaltung der guten Sicherheitszustände zu gewährleisten, jedes Mal wenn besondere Ereignisse eintreten, die die Sicherheit der Arbeitsmittel beeinträchtigen könnten, wie z.B. Reparaturen, Umwandlungen, Unfälle, natürliche Phänomene oder längere Stillstände;⁶⁾

- b) siano curati la tenuta e l'aggiornamento del registro di controllo delle attrezzature di lavoro per cui lo stesso è previsto.

(5) Le modifiche apportate alle macchine quali definite all'articolo 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996, n. 459, per migliorarne le condizioni di sicurezza in rapporto alle previsioni del comma 1, ovvero del comma 4, lettera a), numero 3) non configurano immissione sul mercato ai sensi dell'articolo 1, comma 3, secondo periodo, sempre che non comportino modifiche delle modalità di utilizzo e delle prestazioni previste dal costruttore.⁶⁾

(6) Il datore di lavoro prende le misure necessarie affinché il posto di lavoro e la posizione dei lavoratori durante l'uso delle attrezzature presentino requisiti di sicurezza e rispondano ai principi dell'ergonomia.

(7) Qualora le attrezzature richiedano per il loro impiego conoscenze o responsabilità particolari in relazione ai loro rischi specifici, il datore di lavoro prende le misure necessarie affinché:

- a) l'uso dell'attrezzatura di lavoro sia riservato ai lavoratori allo scopo incaricati che abbiano ricevuto una informazione, formazione ed addestramento adeguati;⁶⁾
- b) in caso di riparazione, di trasformazione o manutenzione, i lavoratori interessati siano qualificati in maniera specifica per svolgere detti compiti.

(8) Fermo restando quanto disposto al comma 4, il datore di lavoro, secondo le indicazioni fornite dai fabbricanti ovvero, in assenza di queste, dalle pertinenti norme tecniche o dalle buone prassi o da linee guida, provvede affinché:⁶⁾

- a) le attrezzature di lavoro la cui sicurezza dipende dalle condizioni di installazione siano sottoposte a un controllo iniziale (dopo l'installazione e prima della messa in esercizio) e ad un controllo dopo ogni montaggio in un nuovo cantiere o in una nuova località di impianto, al fine di assicurarne l'installazione corretta e il buon funzionamento;⁶⁾
- b) le attrezzature soggette a influssi che possono provocare deterioramenti suscettibili di dare origine a situazioni pericolose siano sottoposte:
1. ad interventi di controllo periodici, secondo frequenze stabilite in base alle indicazioni fornite dai fabbricanti, ovvero dalle norme di buona tecnica, o in assenza di queste ultime, desumibili dai codici di buona prassi;⁶⁾
 2. ad interventi di controllo straordinari al fine di garantire il mantenimento di buone condizioni di sicurezza, ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze pregiudizievoli per la sicurezza delle attrezzature di lavoro, quali riparazioni, trasformazioni, incidenti, fenomeni naturali o periodi prolungati di inattività;⁶⁾

c) die Kontrolleingriffe gemäß Buchstaben a) und b) bezwecken die Gewährleistung des guten Zustands und der Funktionstüchtigkeit zum Zwecke der Sicherheit der Arbeitsmittel und müssen von kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden.⁶⁾

(9) Die Ergebnisse der Kontrollen laut Absatz 8 müssen schriftlich festgehalten und, zumindest jene der letzten drei Jahre, aufbewahrt und den Aufsichtsbehörden zur Verfügung gestellt werden.

(10) Falls die Arbeitsmittel laut Absatz 8 außerhalb des Sitzes der Betriebseinheit verwendet werden, müssen sie mit einem Dokument versehen sein, welches die Ausführung der letzten Kontrolle mit positivem Ausgang bescheinigt.

(11) Zusätzlich zu den Vorschriften des Absatzes 8 unterzieht der Arbeitgeber die Arbeitsmittel, die in Anlage 7 angeführt sind, periodischen Überprüfungen, mit denen der tatsächliche Erhaltungszustand und die Funktionstüchtigkeit im Sinne der Sicherheit bewertet werden, in Zeitabständen, die im selben Anhang angegeben sind. Die erste dieser Überprüfungen wird vom ISPEL innerhalb von sechzig Tagen ab Antrag durchgeführt; nach vergeblichem Verstreichen dieser Frist darf sich der Arbeitgeber an die LSB oder öffentliche oder private Subjekte, die mit den Modalitäten gemäß Absatz 13 befähigt wurden, wenden. Die nachfolgenden Überprüfungen werden von den im vorhergehenden Satz genannten Subjekten innerhalb von dreißig Tagen ab Antrag durchgeführt; nach vergeblichem Verstreichen dieser Frist darf sich der Arbeitgeber an öffentliche oder private Subjekte, die mit den Modalitäten gemäß Absatz 13 befähigt wurden, wenden. Die Überprüfungen sind kostenpflichtig und die Spesen für ihre Durchführung sind zu Lasten des Arbeitgebers.⁶⁾

(12) Für die Durchführung der Überprüfungen gemäß Absatz 11, können sich die Sanitätsbetriebe und das ISPEL der Zusammenarbeit mit öffentlichen oder privaten zugelassenen Personen bedienen. Die privaten befugten Personen sind als eine mit einem öffentlichen Dienst beauftragte Personen einzustufen und direkt von der jeweiligen öffentlichen Struktur abhängig.

(13) Die Modalitäten für die Durchführung der periodischen Überprüfungen gemäß Anhang 7, sowie die Kriterien für die Befähigung der öffentlichen oder privaten Personen laut vorhergehendem Absatz werden mit einem Dekret des Ministers für Arbeit, Gesundheitswesen und Sozialpolitik, im Einvernehmen mit dem Minister für wirtschaftliche Entwicklung nach Anhörung der Ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, Regionen und Autonomen Provinzen Trient und Bozen festgelegt, wobei das Dekret innerhalb zwölf Monaten ab Inkrafttreten dieses Dekretes erlassen werden muss.⁶⁾

c) Gli interventi di controllo di cui alle lettere a) e b) sono volti ad assicurare il buono stato di conservazione e l'efficienza a fini di sicurezza delle attrezzature di lavoro e devono essere effettuati da persona competente.⁶⁾

(9) I risultati dei controlli di cui al comma 8 devono essere riportati per iscritto e, almeno quelli relativi agli ultimi tre anni, devono essere conservati e tenuti a disposizione degli organi di vigilanza.

(10) Qualora le attrezzature di lavoro di cui al comma 8 siano usate al di fuori della sede dell'unità produttiva devono essere accompagnate da un documento attestante l'esecuzione dell'ultimo controllo con esito positivo.

(11) Oltre a quanto previsto dal comma 8, il datore di lavoro sottopone le attrezzature di lavoro riportate in allegato VII a verifiche periodiche, volte a valutarne l'effettivo stato di conservazione e di efficienza ai fini di sicurezza, con la frequenza indicata nel medesimo allegato. La prima di tali verifiche è effettuata dall'ISPEL che vi provvede nel termine di sessanta giorni dalla richiesta, decorso inutilmente il quale il datore di lavoro può avvalersi delle ASL o di soggetti pubblici o privati abilitati con le modalità di cui al comma 13. Le successive verifiche sono effettuate dai soggetti di cui al precedente periodo, che vi provvedono nel termine di trenta giorni dalla richiesta, decorso inutilmente il quale il datore di lavoro può avvalersi di soggetti pubblici o privati abilitati, con le modalità di cui al comma 13. Le verifiche sono onerose e le spese per la loro effettuazione sono a carico del datore di lavoro.⁶⁾

(12) Per l'effettuazione delle verifiche di cui al comma 11, le ASL e l'ISPEL possono avvalersi del supporto di soggetti pubblici o privati abilitati. I soggetti privati abilitati acquistano la qualifica di incaricati di pubblico servizio e rispondono direttamente alla struttura pubblica titolare della funzione.

(13) Le modalità di effettuazione delle verifiche periodiche di cui all'allegato VII, nonché i criteri per l'abilitazione dei soggetti pubblici o privati di cui al comma precedente sono stabiliti con decreto del Ministro del lavoro, della salute e delle politiche sociali, di concerto con il Ministro dello sviluppo economico sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, da adottarsi entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto.⁶⁾

(14) Mit Dekret des Ministers für Arbeit, Gesundheitswesen und Sozialpolitik, im Einvernehmen mit dem Minister für wirtschaftliche Entwicklung, und mit der Ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, Regionen und Autonomen Provinzen Trient und Bozen, sowie nach Anhörung der Beratungskommission gemäß Artikel 6, werden die Änderungen in Anhang 7 an der Liste der Arbeitsmittel vorgenommen, die den Überprüfungen im Sinne des Absatzes 11 zu unterziehen sind.⁶⁾

⁵⁾ Beim deutschen Wortlaut handelt es sich um eine nichtamtliche Übersetzung der Abteilung Arbeit.

⁶⁾ Geändert laut Artikel 44 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. August 2009, Nr. 106.

Das interministerielle Dekret vom 11. April 2011, regelt die Durchführungsmodalitäten der periodischen Überprüfungen der Arbeitsmittel laut Anlage 7 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 9. April 2008, Nr. 81.

Anmerkungen zu Artikel 5 und 6:

Das Landesgesetz vom 27. Oktober 1988, Nr. 41, in geltender Fassung, betrifft die Umgestaltung der Dienststellen für Umwelt- und Arbeitsschutz

Der Text von Artikel 22 des Landesgesetzes vom 27. Oktober 1988, Nr. 41, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 22 Sicherheitsfachkräfte

(1) Beim Amt für Arbeitssicherheit wird das Landesverzeichnis der Sicherheitsfachkräfte eingeführt. Die Eintragung erfolgt aufgrund von Bewertungsunterlagen und Prüfungen. Das Verzeichnis ist in drei Stufen eingeteilt, die den Anforderungen und Schwierigkeitsgraden der gestellten Aufgaben einerseits und den jeweils erforderlichen beruflichen Zulassungsvoraussetzungen andererseits entsprechen; für die Zulassung ist die jeweils angeführte Ausbildung erforderlich:

- a) erste Stufe: Abschlusszeugnis einer Hochschule mit technischer Fachrichtung;
- b) zweite Stufe: Reifezeugnis einer Oberschule mit technischer Ausrichtung;
- c) dritte Stufe: Abschlusszeugnis der Pflichtschule und Zeugnis über eine mindestens dreijährige Berufs- oder Fachausbildung.

(2) Die Eintragung in das Verzeichnis erfolgt nach einer theoretischen und praktischen Prüfung von einer durch die Landesregierung laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, ernannten Kommission, der folgende Mitglieder angehören:

(14) Con decreto del Ministro del lavoro, della salute e delle politiche sociali², di concerto con il Ministro dello sviluppo economico, d'intesa con la Conferenza permanente per i rapporti tra Stato, Regioni e province autonome di Trento e di Bolzano e sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 6, vengono apportate le modifiche all'allegato VII relativamente all'elenco delle attrezzature di lavoro da sottoporre alle verifiche di cui al comma 11.⁶⁾

⁵⁾ Il testo tedesco è una traduzione non ufficiale della Ripartizione lavoro.

⁶⁾ Così modificato dall'articolo 44 del decreto legislativo 3 agosto 2009, n. 106.

Il decreto interministeriale 11 aprile 2011 disciplina le modalità di effettuazione delle verifiche periodiche delle attrezzature di lavoro di cui all'allegato VIII del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81.

Note agli articoli 5 e 6:

La legge provinciale 27 ottobre 1988, n. 41, e successive modifiche, riguarda la riorganizzazione dei servizi di tutela dell'ambiente e del lavoro.

Il testo dell'articolo 22 della legge provinciale 27 ottobre 1988, n. 41, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 22 Esperti della sicurezza

(1) È istituito presso l'ufficio sicurezza del lavoro un elenco provinciale degli "esperti della sicurezza". L'iscrizione avviene per titoli ed esami. L'elenco è strutturato su tre gradi, connessi con i diversi livelli di qualificazione e complessità di compiti in essi previsti ed i diversi gradi di qualificazione professionale richiesta per accedervi, come di seguito specificato:

- a) primo grado: è richiesto il possesso di un diploma di laurea di indirizzo tecnico;
- b) secondo grado: è richiesto il possesso di un diploma di scuola media superiore a indirizzo tecnico;
- c) terzo grado: è richiesto il possesso di un diploma tecnico comportante almeno tre anni di studio o formazione professionale, oltre la scuola dell'obbligo.

(2) L'iscrizione nell'elenco avviene previo superamento di un esame teorico-pratico dinanzi a una commissione nominata dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, composta da:

- a) der Direktor des Amtes für Arbeitssicherheit als Vorsitzender bzw. ein von ihm bevollmächtigter Beamter,
- b) zwei Landesbeamte als Sachverständige in verschiedenen Bereichen der Unfallverhütung,
- c) zwei Sicherheitsfachkräfte, die ihre Tätigkeit in Südtirol ausüben.

(3) Für jedes effektive Mitglied muß ein Ersatzmitglied ernannt werden. Sekretär ist ein Beamter des Amtes für Arbeitssicherheit.

(4) Bedingung für die Zulassung zur Prüfung ist eine mindestens zweijährige Praxis im Bereich der Sicherheit im privaten und öffentlichen Sektor oder die - ebenfalls zweijährige - Ausübung einer leitenden Funktion in Industrie-, Handwerks- oder landwirtschaftlichen Unternehmen.

(5) Wer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes über die in Absatz 1 genannte Ausbildung verfügt und mindestens acht Jahre einer Tätigkeit im Bereich der Unfallverhütung und Arbeitssicherheit ausgeübt hat, kann innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieses Gesetzes die Eintragung in das Verzeichnis ohne Prüfung verlangen.

(6) Die Antragsteller müssen dem Gesuch eine Erklärung des Arbeitgebers oder des Dienstherrn beilegen, in welcher die für die Tätigkeit im Unternehmen oder im Amt anerkannte Ausbildung, der Dienstrang, eine allgemeine Beschreibung der mit dem Dienstrang zusammenhängenden Tätigkeit sowie die Zeit, in der sie diese Tätigkeit ausgeübt haben, angegeben sind; in diesem Zusammenhang ist der in der Durchführungsverordnung wiedergegebene Vordruck zu verwenden. Wer eine selbständige Tätigkeit ausübt, kann die Erklärung selbst verfassen und den Inhalt mit Unterlagen nachweisen; das zuständige Amt ist befugt, Nachforschungen über nicht nachgewiesene Angaben durchzuführen.

(7) Im Sinne der Absätze 4 und 5 werden im Bereich Unfallverhütung und Arbeitssicherheit anerkannt:

- a) die Tätigkeit als Arbeitsinspektor im technischen Bereich des Arbeitsinspektorates und des Amtes für Unfallverhütung und Arbeitssicherheit;
- b) die Tätigkeit als Sachverständiger des ENPI in folgenden Bereichen: Abnahmen, periodische Überprüfungen und Prüfungen auf Betriebssicherheit,
- c) die Tätigkeit als Sachverständiger des ANCC in folgenden Bereichen: Abnahmen, periodische Überprüfungen und Prüfungen auf Betriebssicherheit,
- d) die Tätigkeit als Beauftragter im Bereich der Arbeitssicherheit oder als für die Sicherheit Zuständiger oder ein anderer Auftrag im Bereich Unfallverhütung und Arbeitssicherheit in Werken, Werkstätten, Laboratorien, Baustellen und anderen Arbeitsstellen.

- a) il direttore dell'ufficio sicurezza del lavoro, in qualità di presidente, o una persona da lui delegata;
- b) due funzionari provinciali esperti in diversi settori della prevenzione degli infortuni;
- c) due esperti della sicurezza che esercitano la loro attività nel territorio della provincia.

(3) Per ciascun membro effettivo deve essere nominato un membro supplente. Funge da segretario un dipendente dell'ufficio sicurezza del lavoro.

(4) L'ammissione all'esame è subordinata ad una pratica di almeno 2 anni nel campo della sicurezza nel settore privato o pubblico, o di 2 anni in posizione di responsabilità in attività industriali, artigianali, o agricole.

(5) Coloro che alla data di entrata in vigore della presente legge siano in possesso del titolo di studio di cui al comma 1 e abbiano esercitato per almeno 8 anni un'attività nel campo della prevenzione infortuni e sicurezza sul lavoro, possono ottenere l'iscrizione nell'elenco senza esame, entro un anno dalla predetta data.

(6) I richiedenti l'iscrizione devono allegare alla domanda una dichiarazione del datore di lavoro o dell'ufficio di appartenenza nella quale siano indicati il titolo di studio riconosciuto per l'attività svolta in azienda o in servizio, la qualifica e una descrizione sommaria dell'attività connessa alla qualifica, nonché il periodo di esercizio dell'attività, secondo il modulo annesso al regolamento di esecuzione. Per coloro che svolgono attività autonoma, la dichiarazione può essere fatta dal richiedente stesso, accompagnata da documentazione probante, fatta salva la facoltà dell'ufficio di eseguire accertamenti sui dati non documentati.

(7) Sono considerati utili per la pratica nel campo della prevenzione infortuni e sicurezza del lavoro, ai sensi dei commi 4 e 5:

- a) l'attività di ispettore del lavoro prestata nei servizi tecnici dell'ispettorato del lavoro e dell'ufficio prevenzione infortuni e sicurezza del lavoro;
- b) l'attività di tecnico E.N.P.I. prestata nei servizi di collaudo, verifiche periodiche, prove di sicurezza;
- c) l'attività di agente tecnico dell' A.N.C.C. nei servizi di collaudo, verifiche periodiche, prove di sicurezza;
- d) l'attività di incaricato della sicurezza, o addetto alla sicurezza o altra qualifica configurante incarico e attività di prevenzione infortuni e sicurezza sul lavoro presso stabilimenti, officine, laboratori, cantieri e luoghi di lavoro.

(8) Die Eintragung in das Landesverzeichnis kann darüber hinaus nach ordnungsgemäßer und erfolgreicher Teilnahme an einschlägigen Kursen erfolgen, welche von der Landesverwaltung veranstaltet oder von dieser gutgeheißen werden; diese müssen die Lehrinhalte aufweisen, welche für die in Absatz 2 vorgesehene Prüfung vorgegeben sind. Die ordnungsgemäße und erfolgreiche Teilnahme am Kurs ist vom Kursleiter zu bescheinigen. Die Bescheinigung über die erfolgreiche Teilnahme an ähnlichen Kursen in anderen italienischen Regionen oder in anderen Ländern der Europäischen Gemeinschaft ist ebenfalls Grundlage für die Eintragung in das Landesverzeichnis.⁷⁾

⁷⁾ Absatz 8 wurde ersetzt durch Artikel 14 des Landesgesetzes vom 16. Juni 1992, Nr. 18.

Anmerkungen zum Artikel 6:

Die Verordnung (EG) Nr. 765/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. Juli 2008 beinhaltet Vorschriften für die Akkreditierung und Marktüberwachung im Zusammenhang mit der Vermarktung von Produkten und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 339/93 des Rates

Anmerkungen zum Artikel 7:

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. April 1999, Nr. 162, in geltender Fassung, beinhaltet die Verordnung zur Durchführung der Richtlinie 95/16/EG über die Aufzüge und zur Vereinfachung der Verfahren für die Gewährung der Unbedenklichkeitsklärung für Aufzüge und Lastenaufzüge sowie der entsprechenden Benutzungsgenehmigung.

Anmerkungen zum Artikel 8:

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. April 1999, Nr. 162, in geltender Fassung, beinhaltet die Verordnung zur Durchführung der Richtlinie 95/16/EG über die Aufzüge und zur Vereinfachung der Verfahren für die Gewährung der Unbedenklichkeitsklärung für Aufzüge und Lastenaufzüge sowie der entsprechenden Benutzungsgenehmigung.

Der Text von Artikel 15 des Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. April 1999, Nr. 162, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 15⁸⁾
Instandhaltung

(1) Zum Zweck der Erhaltung der Anlage und ihres normalen Betriebes ist der Eigentümer oder sein gesetzlicher Vertreter verpflichtet, die Wartung des gesamten Systems von Aufzügen, Lastenaufzügen und

(8) L'iscrizione nell'elenco provinciale può avvenire altresì previa regolare e proficua frequenza di corsi specifici organizzati dall'amministrazione provinciale, o da questa approvati, con programma conforme ai contenuti previsti per l'esame di cui al comma 2. La regolare e proficua frequenza è attestata dal direttore del corso. L'attestazione di proficua frequenza di corsi analoghi, effettuati in altre regioni italiane o in altri Stati della Comunità Europea, dà titolo per l'iscrizione nell'elenco provinciale.⁷⁾

⁷⁾ Il comma 8 è stato sostituito dall'articolo 14 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18.

Note all'articolo 6:

Il regolamento (CE) n. 765/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 9 luglio 2008, pone norme in materia di accreditamento e vigilanza del mercato per quanto riguarda la commercializzazione dei prodotti ed abroga il regolamento (CEE) n. 339/93.

Note all'articolo 7:

Il decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1999, n. 162, e successive modifiche, contiene il Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 95/16/CE sugli ascensori e di semplificazione dei procedimenti per la concessione del nulla osta per ascensori e montacarichi, nonché della relativa licenza di esercizio.

Note all'articolo 8:

Il decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1999, n. 162, e successive modifiche, contiene il Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 95/16/CE sugli ascensori e di semplificazione dei procedimenti per la concessione del nulla osta per ascensori e montacarichi, nonché della relativa licenza di esercizio.

Il testo dell'articolo 15 del decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1999, n. 162, e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 15⁸⁾
Manutenzione

Ai fini della conservazione dell'impianto e del suo normale funzionamento, il proprietario o il suo legale rappresentante sono tenuti ad affidare la manutenzione di tutto il sistema degli ascensori, dei montacarichi

Hebemitteln, die der Definition eines Aufzugs mit einer Fortbewegungsgeschwindigkeit von nicht mehr als 0,15 m/s entsprechen, einer Person mit einem Befähigungsnachweis oder einem spezialisierten Unternehmen bzw. einem Subjekt der Europäischen Union mit gleichwertiger Spezialisierung zu übertragen, welche diese mit zugelassenem Personal durchführen müssen.

Die Zulassungsbescheinigung wird vom Präfekten ausgestellt, nach positivem Ausgang eines theoretischen-praktischen Tests, welcher vor einer Prüfungskommission laut Artikel 6, 7, 8, 9 und 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 24. Dezember 1951, Nr. 1767.⁹⁾

(2) Die Wartungsfachperson führt auch die Notsteuerung durch, welche notfalls auch vom Aufsichtspersonal durchgeführt werden kann, das für diesen Zweck ausgebildet wurde.

(3) Die Wartungsfachperson sorgt in regelmäßigen Abständen, je nach Anforderung der Anlage:

- a) für die Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebes der mechanischen, hydraulischen und elektrischen Vorrichtungen und insbesondere der Türen in den Stockwerken und der Schösser;
- b) für die Überprüfung des Erhaltungszustandes der Seile und Ketten;
- c) für die normalen Reinigungstätigkeiten und Schmierung der Teile.

(4) Die Wartungsfachperson sorgt, zumindest einmal alle sechs Monate für die Aufzüge, einschließlich der Hebemittel, die der Definition eines Aufzugs mit einer Fortbewegungsgeschwindigkeit von nicht mehr als 0,15 m/s entsprechen, und mindestens einmal im Jahr für die Lastenaufzüge:⁹⁾

- a) für die Überprüfung der Unversehrtheit und Leistungsfähigkeit der Aufpralldämpfer, der Geschwindigkeitsbegrenzung und der anderen Sicherheitseinrichtungen;
- b) für die genaue Überprüfung der Seile, Ketten und deren Verankerungen;
- c) für die Überprüfung der Isolierung der elektrischen Anlage und der Leistungsfähigkeit der Verbindungen mit der Erdung;
- d) für die Eintragung der einschlägigen Überprüfungsergebnisse in das Aufzugsbüchlein laut Artikel 16.

(5) Die Wartungsfachperson veranlasst auch unverzüglich die Reparatur und den Austausch von kaputten oder verschlissenen Teilen bzw. die Überprüfung deren vollständigen, korrekten Ausführung.

(6) Der Eigentümer oder sein gesetzlicher Vertreter sorgt umgehend für die Reparaturen und für den Austausch.

e degli apparecchi di sollevamento rispondenti alla definizione di ascensore la cui velocità di spostamento non supera 0,15 m/s a persona munita di certificato di abilitazione o a ditta specializzata ovvero a un operatore comunitario dotato di specializzazione equivalente che debbono provvedere a mezzo di personale abilitato.

Il certificato di abilitazione è rilasciato dal prefetto, in seguito all'esito favorevole di una prova teorico - pratica, da sostenersi dinanzi ad apposita commissione esaminatrice ai sensi degli articoli 6, 7, 8, 9 e 10 del decreto del Presidente della Repubblica 24 dicembre 1951, n. 1767.⁹⁾

(2) Il manutentore provvede anche alla manovra di emergenza che, in caso di necessità, può essere effettuata anche da personale di custodia istruito per questo scopo.

(3) Il manutentore provvede, periodicamente, secondo le esigenze dell'impianto:

- a) a verificare il regolare funzionamento dei dispositivi meccanici, idraulici ed elettrici e, in particolare, delle porte dei piani e delle serrature;
- b) a verificare lo stato di conservazione delle funi e delle catene;
- c) alle operazioni normali di pulizia e di lubrificazione delle parti.

(4) Il manutentore provvede, almeno una volta ogni sei mesi per gli ascensori, compresi gli apparecchi di sollevamento rispondenti alla definizione di ascensore la cui velocità di spostamento non supera 0.15 m/s, e almeno una volta all'anno per i montacarichi:⁹⁾

- a) a verificare l'integrità e l'efficienza del paracadute, del limitatore di velocità e degli altri dispositivi di sicurezza;
- b) a verificare minutamente le funi, le catene e i loro attacchi;
- c) a verificare l'isolamento dell'impianto elettrico e l'efficienza dei collegamenti con la terra;
- d) ad annotare i risultati di queste verifiche sul libretto di cui all'articolo 16.

(5) Il manutentore promuove, altresì, tempestivamente la riparazione e la sostituzione delle parti rotte o logorate, o a verificarne l'avvenuta, corretta, esecuzione.

(6) Il proprietario o il suo legale rappresentante provvedono prontamente alle riparazioni e alle sostituzioni.

(7) Im Falle, dass die Wartungsfachperson eine unmittelbare Gefahr erkennt, muss sie die Anlage stilllegen bis sie repariert ist und unverzüglich den Eigentümer oder seinen gesetzlichen Vertreter und den mit den periodischen Überprüfungen Beauftragten sowie die Gemeinde für den eventuellen Erlass von in ihrer Zuständigkeit stehenden Maßnahmen in Kenntnis setzen.

- ⁸⁾ Beim deutschen Wortlaut handelt es sich um eine nichtamtliche Übersetzung der Abteilung Arbeit.
- ⁹⁾ Abgeändert mit Artikel 8, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 214.

Anmerkungen zum Artikel 11:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 2. März 1999, Nr. 7, beinhaltet Bestimmungen über überwachungspflichtige Maschinen, Anlagen und Geräte.

(7) Nel caso in cui il manutentore rilevi un pericolo in atto, deve fermare l'impianto, fino a quando esso non sia stato riparato informandone, tempestivamente, il proprietario o il suo legale rappresentante e il soggetto incaricato delle verifiche periodiche, nonché il comune per l'adozione degli eventuali provvedimenti di competenza.

- ⁸⁾ Il testo tedesco è una traduzione non ufficiale della Ripartizione lavoro.
- ⁹⁾ Comma così modificato dall'articolo 8, del decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 214.

Note all'articolo 11:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 2 marzo 1999, n 7, contiene disposizioni su macchine, impianti ed apparecchi soggetti a verifiche periodiche.